

RECENSIONI

BREMMER JR, Rolf H. / DEKKER, Kees (eds.), *Practice in Learning. The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages* (Storehouses of Wholesome Learning II), Peeters, Leuven 2010 [Mediaevalia Groningana New Series 16], pp. v-359, ISBN 978-90-429-22884, € 58,00.

One of the definitions given for the word 'storehouse' by the *Oxford English Dictionary* is 'a store or treasury from which something may be obtained in plenty, an abundant source'. It is surely this figurative meaning which the directors of the project 'Storehouses of Wholesome Learning' had in mind when determining their title. This project, a collaboration between a number of Dutch and Italian scholars, was 'aimed at the study of the transmission, development and dissemination of encyclopaedic knowledge from the Mediterranean area to North Western Europe until 1200' (the quote is taken from the accompanying website, <http://www.storehousesoflearning.com>). The present volume emanates from the second workshop held under the auspices of the 'Storehouses of Wholesome Learning' project which took place at the University of Leiden in June 2005. It can thus be regarded as a companion volume to the proceedings of the first workshop, published in 2007 under the main title *Foundations of Learning* as well as of two presumably forthcoming volumes with the titles *Limits of Learning* and *Fruits of Learning*. There is therefore also a considerable overlap between the contributors to the two volumes published so far, making the overarching cohesion of the publications deriving from the project explicit.

The first volume, *Foundations of Learning*, was concerned with the process of recontextualisation of late Classical and Early Medieval scholarship and culture in the light of scholars and their books. Following on from this, *Practice in Learning* aims to illuminate 'the multifaceted practice of learning by laying bare the exchanges of scholarship between the British Isles and the Continent' (as the publishers' blurb states). To this purpose, the articles in this book are arranged under four thematic headings: 'Storehouses', 'Manuscripts', 'Scholars' and 'Themes'. The first of these somewhat ironically only contains one contribution, by Michael Herren, who surveys 'Storehouses of Learning: Encyclopaedias and Other Reference Works in Ireland and pre-Bedan Anglo-Saxon England'. This is a very useful overview of the existence of

such works in the Early Medieval British Isles, though the article seems to have undergone only light editing from its form as delivered.

Taking their lead from Herren's main theme of 'storehouses', the other contributions to this volume cover a considerable range of topics on might be called the marginalia of mainstream scholarship: glosses and glossaries, actual marginalia, Anglo-Saxon prognostics and *mappaemundi* are discussed in their codicological and intellectual contexts. This makes the relationship of 'Storehouses of Wholesome Learning' to other recent scholarly endeavours such as the 'Leorningcraeft' project explicit. This is also the main strength of the book: the contributors attempt to take a holistic view of their objects of study in order to establish the intentions of the authors and compilers of the works in question for including seemingly heterogeneous material in their manuscripts. Sometimes it is necessary to conclude that such connections can only be established on a broad level, as in Karin Olsen's discussion of 'Thematic Affinities Between the Non-Liturgical Marginalia and the *Old English Bede* in Cambridge, Corpus Christi College 41'. She concludes that when examining specific thematic connections that go beyond common themes, 'the picture becomes increasingly blurred'.

Connected with this is the attempt to establish the function of a given text or manuscript: questions of use occur throughout the volume, whether a manuscript was most likely to be used in a classroom scenario or whether it functioned as a scholarly or encyclopaedic collection of learning. Allan Griffiths examines the practical side of the production of 'The Glosses on the *Regula S. Benedicti* in Leiden, Vossianus Lat. Q. 69', showing that the *lemmata* in the Leiden Glossary were drawn from both the *textus interpolatus* and the *textus purus* version of the *Regula*, though it remains impossible to pinpoint a specific date or place of amalgamation. In a detailed, predominantly codicological discussion of the same manuscript, Rolf H. Bremmer Jr shows how early monastic scholars mined all kinds of patristic and didactic texts for use in the classroom and connects this to the example set by Theodore and Hadrian at Canterbury. In fact, the importance of Anglo-Saxon England for the transfer of knowledge and learning is another recurring theme of the book. Bremmer also makes some of the miscellaneous materials contained in the manuscript available in print for the first time.

In a similar vein, Mariken Teeuwen examines ninth-century manuscripts of Martianus Capella to argue that they conceivably involved a number of scholars whose project was to not only produce a good text of Martianus's *De nuptiis* but also to supplement it with as much relevant information as possible to produce a scholarly compendium on the text. Patrizia Lendinara considers Anglo-Saxon glossaries of Abbo of Saint Germain's *Bella Parisiaca urbis* in their manuscript contexts and reveals the different preoccupations of the compilers of the manuscripts in which these glossaries were included. Filippa Alcomesi shows how similar concerns of scholarship and pedagogy determined Ælfric's adaptation of Alcuin's *Quaestiones in Genesim*, turning Alcuin's collection of exegetical explanations into a more practical

handbook that could be used by teachers. Kees Dekker discusses the use of the works of Eucharius of Lyon in Anglo-Saxon England and concludes that while he may have exerted indirect influence as part of the intellectual ‘baggage’ of Archbishop Theodore of Canterbury, there is very little material evidence to show that Eucharius’s works enjoyed any great popularity in England at a time when they were still widely read on the Continent. Dekker attributes this to the early presence of Isidore of Seville’s *Etymologiae* in England and the presence and influence of Bede as the leading Anglo-Saxon intellectual, in particular in relation to exegesis.

The contributions to ‘Themes’ all deal with specific aspects of Early Medieval and in particular Anglo-Saxon learning. László Sándor Chardonnens attempts a preliminary source study for Anglo-Saxon prognostics in order to align scholarship on the genre with recent large-scale projects such as *Fontes Anglo-Saxonici* and *Sources of Anglo-Saxon Literary Culture* and points out that such sources will most likely be found on the continent. Concetta Giliberto and Claudia Di Sciacca focus on the contexts of respective motifs in Anglo-Saxon England: Giliberto discusses ‘The Fifteen Signs before Doomsday in Cotton Vespasian D.xiv’, attributing a didactic and homiletic function to the material, in keeping with the contents of the manuscript. Similarly, Di Sciacca examines the didactic purposes of homiletic anecdotes involving the devil and an anchorite as a protagonist, paying attention once again to the intellectual and codicological contexts of this motif. Loredana Teresi investigates the origins and transmissions of a zonal *mappamundi* present in several Anglo-Saxon manuscripts. She argues that this map originally had an independent status and was later combined or ‘glossed’ with excerpts from Isidore and Bede, once again highlighting the early medieval concern with encyclopaedic knowledge.

Despite the focus on narrow and seemingly disparate elements of learning, *Practice in Learning* successfully conveys the intellectual endeavours undertaken by Early Medieval scholars to produce texts manuscripts that were repositories of knowledge, whether for encyclopaedic or didactic purposes. The emphasis on both the manuscript context as well as the intellectual preoccupations of the user and transmitters of the texts in question that is evident in all contributions to this volume provides a valuable insight into the transfer of encyclopaedic knowledge in the Early Middle Ages. Thus, the book achieves what it sets out to do: to provide a storehouse, or ‘an abundant source’ of understanding about the Early Medieval practice of learning.

[Matthias Ammon]

CONTE, Maria-Elisabeth, *Vettori del testo. Pragmatica e Semantica tra storia e innovazione*, a cura di Federica Venier e Domenico Proietti, Carocci, Roma 2010, pp. 364, ISBN 978-88-430-5599-9, € 24,80.

L'antologia curata da Federica Venier e Domenico Proietti costituisce un'importante opera di ricognizione e sistematizzazione della produzione scientifica di Maria-Elisabeth Conte. Dopo i volumi pubblicati a ricordo della studiosa pavese (cfr. Skytte/Sabatini 1999, Prandi/Ramat 2001, Venier 2009), si torna con i *Vettori del testo* a dare spazio ai saggi scritti dalla Conte stessa, con l'obiettivo dichiarato di mettere in luce compattezza e linearità di pensiero dell'opera contiana. Prodigandosi in un lavoro antologico meticoloso ed attento, ben illustrato nella premessa che apre il libro, i curatori di questo volume raccolgono qui venti saggi di Maria-Elisabeth Conte. Si tratta di articoli pubblicati dall'autrice in sedi editoriali diverse negli anni che vanno dal 1972 al 1998, a cui si affiancano un saggio pubblicato postumo ("Pragmatica della controperformatività"), nonché un lavoro inedito ("Due tipi di performatività e due tipi di atti linguistici"). Il volume è completato inoltre da un articolo di Amedeo Giovanni Conte, che affronta il tema "Anankastico vs. deontico". Tutte le indicazioni bibliografiche relative alle sedi originarie di pubblicazione dei saggi della Conte sono riportate dai curatori al termine del volume, corredate da un indice dei nomi che si rivela essere un utile strumento di consultazione per orientarsi nella ricca rete di riferimenti bibliografici forniti dall'autrice nei suoi saggi.

L'antologia si presenta suddivisa in tre parti tematiche: "Pragmatica", "Linguistica testuale" e "Radici di una ricerca". Se le prime due testimoniano, com'è noto, i principali interessi di ricerca della Conte, la terza mostra invece un risvolto meno conosciuto della sua attività scientifica, ovvero le sue riflessioni teoriche intorno all'evoluzione del pensiero linguistico otto-novecentesco. Pur trattandosi della sezione più esigua del volume, costituita da due articoli e due recensioni-discussioni, essa ne costituisce la parte più originale, in quanto mostra lo spessore teorico della studiosa pavese nel suo ruolo di "mediatrice fra la ricerca linguistica nord-europea (in particolare tedesca) e la cultura italiana" (dalla premessa di Proietti, pag. 11).

Per quanto attiene alla scelta degli articoli raccolti, va innanzitutto sottolineato che essi rappresentano la quasi totalità dei saggi della Conte non confluiti nella sua opera principale, "Condizioni di coerenza" (1988), pietra miliare della linguistica testuale in Italia. Disponendo di numerose versioni dei lavori della studiosa, i curatori hanno proceduto alla selezione nel rispetto innanzitutto del criterio cronologico, proponendo al lettore le versioni più recenti e aggiornate degli articoli della Conte. Quest'ultima era solita infatti ritornare su temi da lei già affrontati, ampliandoli e rielaborandoli in nuove pubblicazioni. Il secondo criterio adottato è stato poi di tipo linguistico: si è scelta come lingua del volume l'italiano, che sostanzialmente rappresenta la lingua principale della produzione scientifica di Maria-Elisabeth Conte, accanto al tedesco. Ciò ha comportato per i curatori del volume la traduzione in italiano di alcuni saggi originariamente scritti dalla Conte in lingua tedesca o – più rara-

mente – in lingua inglese. In particolare, le traduzioni dal tedesco sono state effettuate da Venier (saggi 2, 13 e 17), quelle dall'inglese da Proietti (saggi 5 e 15). Da ultimo, nel caso dell'articolo "Vocativo e imperativo secondo il modello performativo", che apre la raccolta, si è proceduto alla selezione secondo quello che Proietti definisce il criterio della "rilevanza interna" (p. 14). Come ben illustrato anche da Venier, questo saggio, che rappresenta anche la prima pubblicazione scientifica della Conte, contiene infatti *in nuce* tutte le tematiche che verranno poi da lei sviluppate negli anni successivi: "la performatività, con molte delle questioni connesse a questa nozione, la semantica e la pragmatica dei predicati (performativi e non), il modo del verbo, la modalità degli enunciati e il rapporto tra modo, modalità e performatività, ma anche problematiche già ampiamente discusse all'epoca, come appunto quella del vocativo, e altre, quale quella dell'imperativo, su cui ancora molto si discute", (dalla premessa di Venier, p. 22). In particolare si evidenzia qui come la riflessione fatta dalla studiosa attorno al concetto di performatività applicata al vocativo e all'imperativo, sviluppata a partire dal generativismo "pragmatico" di John Robert Ross, contenga le premesse di quella che sarà la svolta pragmatica nel pensiero e nell'opera di Maria-Elisabeth Conte – una svolta non subita acriticamente, bensì costruita in costante rapporto dialettico con le teorie linguistiche del tempo.

La sezione di "Pragmatica" del volume accoglie poi importanti contributi che affrontano temi centrali dell'opera contiana, quali i concetti di controperformatività e di modalità anankastica. Quest'ultima, come anticipato, viene ripresa in coda al volume anche dall'articolo di Amedeo Giovanni Conte, marito della studiosa e filosofo del diritto, che illustra il "dovere anankastico" alla luce di esempi tratti dal linguaggio giuridico. Tornando agli scritti di Maria-Elisabeth Conte, si evidenzia come la studiosa abbia saputo accompagnare le proprie riflessioni di carattere pragmatico a studi semantici. Soprattutto nei saggi 4 e 7, rispettivamente "Semiotica dell'enunciazione" e "Modalità tra pragmatica e semantica", la Conte si interroga su questioni che afferiscono da un lato al linguaggio come agire linguistico, e dall'altro al significato del contenuto proposizionale dei fenomeni linguistici osservati, mettendo in relazione pragmatica e semantica in un approccio d'analisi che delinea un originale orizzonte di ricerca nel panorama delle scienze linguistiche. Alla luce di queste osservazioni si comprende e si apprezza la scelta del sottotitolo del volume qui recensito, "Pragmatica e semantica tra storia e innovazione".

La seconda parte dell'antologia, che raccoglie articoli di Linguistica testuale, è necessariamente più esigua, considerando che, come si è detto, gli scritti della Conte in materia sono già confluiti in buona parte in "Condizioni di coerenza" (1988). Nei saggi di linguistica testuale contenuti in "Vettori del testo" si ritrovano temi cari alla studiosa pavese, quali i concetti di coesione e coerenza, anafora e deissi, referenza e inferenza, che come sempre vengono da lei sviluppati con rigore logico e precisione empirica. Degno di nota appare inoltre il breve saggio sul genere parabola (saggio 12), che viene definito dall'autrice un "genere testuale pragmaticamente determinato come reazione a una situazione critica e con un valore argomen-

tativo” (p. 222). In quest’analisi emerge un’interessante “idea azionale di testo” (dalla premessa di Venier, p. 28), che, superata ormai la fase transfrastica, fa approdare il concetto di testualità in contesto pragmatico, attraverso l’individuazione dello scopo della comunicazione e delle intenzioni dei parlanti nell’atto comunicativo.

La terza e ultima parte, come anticipato, presenta scritti della Conte in cui l’autrice si confronta con voci autorevoli della linguistica moderna, in particolare Sapir-Whorf, Hjelmlev, Bühler e Humboldt. Al di là delle riflessioni attorno al pensiero humboldtiano, che hanno interessato la studiosa per lunghi anni, si sottolineano qui le considerazioni contiane sulla teoria del linguaggio (*Sprachtheorie*) di Karl Bühler (1934). Nel saggio “La semiotica di Karl Bühler” Maria-Elisabeth Conte illustra e commenta la ricezione dell’opera di Bühler nella linguistica, riconoscendo allo studioso tedesco il merito di aver elaborato una teoria che non si limita a descrivere la funzione strumentale del linguaggio, bensì lo colloca in un sistema semiotico più complesso e articolato, fondato su assiomi (*Axiome*) e campi (*Felder*). Lucidissima appare in particolare l’analisi della Conte del campo indicale: l’autrice, dopo aver proposto interessanti collegamenti con Wittgenstein, affianca ai modi di indicazione individuati da Bühler la deissi testuale, recependo quell’ampliamento della teoria bühleriana che in quegli anni si stava sviluppando con Konrad Ehlich e la Pragmatica Funzionale.

In conclusione, questa antologia riesce nell’intento di rivelare la complessità dell’opera di Maria-Elisabeth Conte, mostrando come i suoi interessi di ricerca trascendessero la linguistica testuale per percorrere “vettori” ambiziosi, in grado di coniugare tradizione e innovazione nell’ambito delle scienze del linguaggio. La lettura di questo volume consente al lettore che ha poca familiarità con l’opera contiana di avvicinarsi a questa importante figura della linguistica italiana e internazionale; per il lettore esperto essa rappresenta invece un utile strumento per approfondirne lo studio. Il merito di questo brillante esito editoriale va attribuito, oltre che ad Amedeo Giovanni Conte, ai due curatori del volume, in particolare a Domenico Proietti per la cura e la scrupolosità nella selezione dei saggi e a Federica Venier per aver sapientemente fatto emergere il filo rosso che lega tutta la produzione scientifica della Conte.

Bibliografia:

- Bühler, Karl, 1934, *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*, Stuttgart/ New York, UTB Gustav Fischer (ristampa 1982).
- Conte, Maria-Elisabeth, 1988, *Condizioni di coerenza. Ricerche di linguistica testuale*, Firenze, La Nuova Italia.
- Prandi, Michele / Ramat, Paolo (a cura di), 2001, *Semiotica e linguistica. Per ricordare Maria-Elisabeth Conte*, Milano, Franco Angeli.
- Skytte, Gunver / Sabatini, Francesco, 1999 (a cura di), *Linguistica testuale comparativa. In memoriam Maria-Elisabeth Conte*, Copenhagen, Museum Tusulanum Press.
- Venier, Federica (a cura di), 2009, *Tra pragmatica e linguistica testuale. Ricordando Maria-Elisabeth Conte*, Alessandria, Edizioni dell’Orso.

[Gabriella Carobbio]

HEIZMANN, Wilhelm / AXBOE, Morten (Hgg.), *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit – Auswertung und Neufunde*, Walter de Gruyter, Berlin / New York 2011 [Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 40], pp. xiv-1024-102, ISBN 9783110224115, € 198,00.

Der vorliegende mächtige Band bildet den vorläufigen Abschluss einer Unternehmung, welche der 2007 verstorbene Karl Hauck, der sich seit seiner ersten Buchpublikation von 1970¹ intensiv und fast ausschließlich mit den Goldbrakteaten befasst hatte, in Angriff genommen hatte und welcher nach Herausgabe der 7 Teilbände des sogen. „Ikonographischen Katalogs“ mit insgesamt über 1900 Seiten 1989 unterbrochen wurde.² Seither war der vorliegende (Auswertungs-)Band in Planung bzw. Bearbeitung, der nach dem Tod Karl Haucks mit Hilfe von Charlotte Behr, Morten Axboe, Gunter Müller, Klaus Düwel, Wilhelm Heizmann, Heinrich Beck, Sean Nowak und anderen durch die Herausgeber nach gut zwei Jahrzehnten nunmehr zum Abschluss gebracht wurde.

Wie der Titel schon verrät, geht es zum einen um einen „Auswertungsband“ des Ikonographischen Katalogs, der die verschiedenen Aspekte der Goldbrakteaten (und ihrer Erforschung) systematisch zusammenfassen soll. Zum anderen enthält der Katalog eine erstaunliche Zahl von Neufunden aus den vergangenen drei Jahrzehnten, welche unsere Kenntnis der Goldbrakteaten sowohl quantitativ (um mehr als 10%) von ca. 901 auf ca. 1003 Exemplare, von ca. 556 auf ca. 622 Modeln (vgl. dazu Morten Axboe: Katalog der Neufunde, S. 893 und 902) – und damit das Buch

¹ Karl Hauck, *Goldbrakteaten aus Sievern. Spätantike Amulett-Bilder der 'Dania Saxonica' und die Sachsen-'origo' bei Widukind von Corvey*. Mit Beiträgen von Klaus Düwel, Heinrich Tiefenbach und Hayo Vierck (= Münstersche Mittelalter-Schriften 1) München 1970.

² *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit*.

- 1.1 Einleitung von Karl Hauck, mit Beiträgen von Morten Axboe, Klaus Düwel, Lutz von Padberg, Ulrike Smyra und Cajus Wypior (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/1,1) München 1985.
- 1.2 Ikonographischer Katalog (IK 1, Text), von Morten Axboe, Urs Clavadetscher, Klaus Düwel, Karl Hauck und Lutz von Padberg (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/1,2) München 1985.
- 1.3 Ikonographischer Katalog (IK 1, Tafeln), hg. von Karl Hauck in Verbindung mit Herbert Lange und Lutz von Padberg (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/1,3) München 1985.
- 2.1 Ikonographischer Katalog (IK 2, Text), von Morten Axboe, Klaus Düwel, Karl Hauck, Lutz von Padberg und Cajus Wypior (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/2,1) München 1986.
- 2.2 Ikonographischer Katalog (IK 2, Tafeln), hg. von Karl Hauck in Verbindung mit Herbert Lange und Lutz von Padberg (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/2,2) München 1986.
- 3.1 Ikonographischer Katalog (IK 3, Text), von Morten Axboe, Klaus Düwel, Karl Hauck, Lutz von Padberg und Heike Rulffs (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/3,1) München 1989.
- 3.2 Ikonographischer Katalog (IK 3, Tafeln), hg. von Karl Hauck in Verbindung mit Morten Axboe, Herbert Lange und Lutz von Padberg (= Münstersche Mittelalter-Schriften 24/3,2) München 1989.

um 230 Seiten und 102 Tafeln – und als auch qualitativ (etwa durch einen zusätzlichen Beleg für die seltenen *ota*-Inschriften auf Neufund IK 578 Gadegård-C) erweitert.

Allein schon durch den massiven Katalog der Neufunde und die bewundernswert knapp und informativ gehaltene Einleitung dazu durch Morten Axboe ist der Band eine unabdingbare Ergänzung zu den vorhergehenden sechs Teilbänden des Ikonographischen Katalogs der Goldbrakteaten im engeren Sinn.

Auch im „Auswertungsteil“ waren die Herausgeber um größtmögliche Systematik bemüht: es geht (abgesehen von einer 170seitigen, aber dennoch erstaunlich unvollständigen Bibliographie – weil offenbar bis auf die Werke Haucks nur die von den im Band enthaltenen Aufsätzen zitierte Literatur verzeichnend –, deren Benützung durch einen Kniefall vor dem für geisteswissenschaftliche Werke unbrauchbaren Harvard-Zitiersystem und einer unnachvollziehbaren Reihung der Quellenwerke nach Herausgebern oder Übersetzern (!) ausgesprochen mühsam gemacht wurde) um die Erfassung der Bildchiffren und Bildformeln der Brakteatenikonographie, um die Forschungsgeschichte (durch Charlotte Behr), die Beziehung von Fundorten und Reichtumszentren (Alexandra Pesch), die Chronologie der Inschriften-Brakteaten (Morten Axboe), „Lese- und Deutungsprobleme im Namenschatz“ durch Heinrich Beck, der magischen Qualität und der Namen der Inschriften (durch Gunter Müller, ein Nachdruck eines Aufsatzes von 1988), die sinnhaft lesbaren Inschriften (durch Klaus Düwel und Sean Nowak), zur Amulettfunktion der beschrifteten Brakteaten (durch Klaus Düwel, ebenfalls ein Nachdruck eines Artikels von 1988) und erstmals die Formelwörter (durch Wilhelm Heizmann). Nur auf den zweiten Blick verständlich werden die Artikel von Lutz von Padberg über „Die Reaktionsformen des Polytheismus im Norden auf die Expansion des Christentums im Spiegel der Goldbrakteaten“ und von Tania Dickinson über „Iconography, Social Context and Ideology: The Meaning of Animal-Ornamented Shields in Early Anglo-Saxon England“. Letzterer fällt tatsächlich insofern aus dem Rahmen, als verwandte Bildformeln (oder wenigstens: Elemente) auf angelsächsischen Schilden des 6. und 7. Jahrhunderts erstmals vollständig behandelt werden, wobei es allerdings nicht gelingt, direkte Beziehungen zu den Brakteaten herzustellen, auch wenn das Material eine wertvolle Ergänzung zu dem 1981 von Haseloff³ zusammengetragenen reichen Material darstellt. Für den vorliegenden Band stellt sich allerdings die Frage nach der Sinnhaftigkeit der Aufnahme dieses Beitrags, denn für ikonographisches Vergleichsmaterial hätte man auch neuere Forschungen zu den nur wenig jüngeren sogen. *Guldgubber* heranziehen müssen – auf Grund des Umfangs des Materials allerdings ein völlig unmögliches Unterfangen.

Anders ist es mit dem erstgenannten Beitrag von Padberg, der eine Zusammenfassung der von Hauck vorgelegten Interpretationen von Interferenzen zwischen

³ Haseloff, Günther, *Die germanische Tierornamentik der Völkerwanderungszeit. Studien zu Salin's Stil I*. 3 Bde., Berlin, New York 1981 (= Vorgeschichtliche Forschungen 17, 1-3).

Christentum und dem (postulierten) nordgermanischen Heidentum der Brakteatenhersteller vorlegt und nicht etwa neue Untersuchungen (vgl. ausdrücklich S. 609); insofern gelten leider auch hier für die vorgelegten Überlegungen viele der Bedenken gegen Haucks Interpretationen insgesamt.

Während die anderen genannten Beiträge, besonders diejenigen, die sich mit den Inschriften, den Formelwörtern oder deren magischen Implikationen beschäftigen, durchaus eigenständige und meist nachvollziehbare wissenschaftliche Forschungsarbeit leisten, die Bestand haben wird (und dies gilt auch für die forschungsgeschichtlichen, kultgeographischen und chronologischen Aspekte), so sind die beiden ikonologischen Arbeiten von Karl Hauck, mit zusammen 152 Seiten reichlich breit angelegt, wie fast alle seiner jüngeren Arbeiten, mit äußerster Vorsicht zu genießen.

Dies gilt vor allem dort, wo es sich nicht um die vergleichende Analyse von Bildelementen handelt, was durchaus notwendig ist und zu dem Konzept der etwas missverständlich bezeichneten „Formularfamilien“ geführt hat, denn diese Erkenntnisse sind hilfreich und haben die Brakteatenforschung um wertvolle Erkenntnisse bereichert. Aber überall dort, wo Hauck die sich selbst auferlegte ursprüngliche und sehr sinnvolle Beschränkung, nämlich den Protagonisten der C-Brakteaten mit „ER“ zu bezeichnen (was seine göttliche Natur durchaus schon impliziert), verlassen hat, sondern zu eher wilden Assoziationsketten übergegangen ist, sind seine Schlussfolgerungen nur mehr für diejenigen seiner Adepten nachvollziehbar, welche mehr oder weniger alle hypothetischen Bausteine seines Deutungsgebäudes nachvollziehen können. Dazu gehöre ich nicht. Da hier nicht der Platz sein kann, das Gebäude der Hauckschen Brakteatendeutungen insgesamt zu untersuchen, seien hier nur drei Details herausgegriffen, welche die Problematik der Hauckschen Hypothesen andeuten sollen.

S. 16-28: Die schon auf 1978 bzw. 1986⁴ zurückgehende hypothetische Deutung der sogenannten Drei-Götter-Brakteaten als ikonographische Variante des nordischen Baldermythus wird durchgängig als fixe Tatsache vorausgesetzt, der zeitliche Abstand von mind. 700 Jahren zu den literarischen Texten stillschweigend übergangen.

S. 15 u. ö.: Haucks völlig ungesicherte Zusammenstellung von fünf Brakteaten zu einem „Kollier“ mit Erfindung einer Bildfolge dient als Grundlage einer weiterreichenden Deutung.

S. 4: Alle eddischen und sonstigen Götterpferde (Freys, Balders, Odins) werden hier für *eine* Deutung von Brakteaten und Zweitem Merseburger Spruch herangezogen: damit möchte ich nicht die Möglichkeit einer Darstellung eines Heilungs-

⁴ Vgl. Karl Hauck, „Brakteatenikonologie“. In: *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* Bd. 3 (1978) 361-401; Karl Hauck, „Die Wiedergabe von Göttersymbolen und Sinnzeichen der A-, B- und C-Brakteaten auf D- und F-Brakteaten exemplarisch erhellt mit Speer und Kreuz“. (Zur Ikonologie der Goldbrakteaten, XXXV). In: *Frühmittelalterliche Studien* 20 (1986), 474-512.

zaubers in Frage stellen, sondern nur die Legitimität der Heranziehung willkürlicher eddischer Parallelen.

Neben solchen grundlegenden methodischen Problemen im Hauckschen Hypothesegebäude ist es ganz einfach lästig, dass in einem nicht gerade billigen Auswertungsband nicht all die Daten zusammengestellt sind, auf welche sich die meisten der Beiträge berufen. Dies gilt weniger für Morten Axboes chronologische Eindrungen aus seinem Band *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit - Herstellungsprobleme und Chronologie*⁵, welche im vorliegenden Band in seinem Aufsatz „Die Chronologie der Inschriften-Brakteaten“ auf 18 Seiten wenigstens für einen Teilbereich des Corpus zusammengefasst sind, aber eine Aufstellung oder Präsentation der sogenannten Formularfamilien, welche Alexandra Pesch 2007 in *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit - Thema und Variation*⁶ erarbeitet und vorgelegt hatte, fehlt leider im vorliegenden Band, sodass eine sinnvolle Zuordnung der erwähnten Formularfamilien ohne Benützung des genannten Bandes zusammen mit dem umfangreichen ikonographischen Katalog unmöglich ist – schade um diese vertane Chance. Dies gilt auch dafür, dass ein echter einführender Beitrag über die Ergebnisse der jahrzehntelangen Brakteatenforschung fehlt, denn niemand erfährt aus dem vorliegenden Band, wieviele Brakteaten welcher Typen es derzeit gibt, wieviele von diesen Brakteaten Inschriften welchen Typs tragen, welchen von den sogenannten Formularfamilien sie angehören, was die derzeit allgemein akzeptierten Deutungen (Übertragung des römischen Kaiserbilds auf ein nordisches Götterbild; Odin als „Er“ im Götterhaupt über Pferd der C-Brakteaten) sind und was an weniger akzeptierten Hypothesen Hauck und seine Schüler derzeit verbreiten, u.v.a.m. Statt dessen werden in unterschiedlichem Grade spezialisierte Aufsätze zur Brakteatenforschung präsentiert, ohne dass sich daraus ein schlüssiges Gesamtbild konstruieren ließe. Insofern ist die Bezeichnung „Auswertung“ im Untertitel etwas irreführend, weil die hier vorgelegte Auswertung nur sehr spezifische Teilbereiche, nicht aber die Gesamtheit des Materials in den Bänden des Ikonographischen Katalogs betrifft.

Abgeschlossen wird der „Auswertungsteil“ durch sehr willkommene ein- bis zweiseitige Abstracts der langen Aufsätze, und zwar auf Deutsch und Englisch.

Der Band ist der lange erwartete und für die Forschung höchst willkommene Abschluss eines Riesenprojekts, und den Herausgebern ist zu dieser Leistung zu gratulieren. Dennoch, und mit allem Respekt vor den unbestrittenen Leistungen Karl Haucks, hätte gerade bei den ikonographischen Deutungen etwas weniger Hauck und etwas mehr Innovation über ihn hinaus nicht geschadet.

[Rudolf Simek]

⁵ Berlin, New York 2004 (= Ergänzungsbände zum Reallexikon der germanischen Altertumskunde 38).

⁶ Berlin, New York 2007 (= Ergänzungsbände zum Reallexikon der germanischen Altertumskunde 36).

MACDONALD, M.C.A. (ed.), *The Development of Arabic as a Written Language*, Archaeopress, Oxford 2010 [Supplement to the Proceedings of the Seminar for Arabian Studies 40], p. ix-169, ISBN 978-1-905739-34-9, £ 30.00.

Gli orizzonti di ricerca delineati dal volume in esame, curato da Michael C.A. Macdonald, sono vasti e forniscono validi stimoli tanto per il semitista quanto per l'arabista. Quest'ultimo, in particolare, se interessato all'evoluzione dell'arabo attraverso il tempo, potrà apprezzare diversi degli articoli inclusi. Il volume contiene infatti i dieci interventi presentati alla *Special Session* della conferenza annuale del *Seminar for Arabian Studies*, tenutasi il 24 luglio 2009 al British Museum di Londra e organizzata da Robert Hoyland, Venetia Porter e dal curatore stesso.

Nella *Preface*, Macdonald spiega che gli interventi presentati alla *Special Session* non sono stati pubblicati all'interno dei *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* «because the papers [...] dealt with different aspects of a single topic» e perché «the Steering Committee felt that it would be best to publish them together in a separate book» (p. ix).

La prefazione è quindi seguita da dieci articoli disposti in un ordine apparentemente arbitrario, ovvero indipendente da criteri alfabetici, di argomento, lunghezza o altro. Di seguito verrà fornita una breve sinossi di ciascuno dei dieci interventi.

Christian Julien Robin (CNRS) firma una «Introduction - The development of Arabic as a written language», pp. 1-4, che è una rapida introduzione con la quale intende ricordare l'importanza delle fonti preislamiche, accanto ovviamente a quelle islamiche, di cui i ricercatori possono disporre per i loro studi sulle origini dell'arabo come lingua scritta.

M.C.A. Macdonald (Oxford University), «Ancient Arabia and the written word», pp. 5-28, riproduce l'allocuzione di apertura della *Special Session* del *Seminar for Arabian Studies*. Macdonald traccia così le grandi tappe della storia antica della scrittura in Arabia, dall'invenzione dei vari alfabeti con la loro diffusione in tutta la Penisola, per giungere infine a definire il ruolo dei Nabatei. Questi ultimi, nel primo secolo a.C., avrebbero esportato in Arabia la propria versione della scrittura aramaica la quale, successivamente, avrebbe iniziato a essere impiegata per scrivere l'arabo incentivandone in tal modo l'uso come lingua scritta. Macdonald sottolinea tuttavia (pp. 16-17) che la distinzione fra un «Ancient North-Arabian» e un «Old Arabic», caratterizzati per le isoglosse rispettivamente *h(n)-* e *'al-* come marca di definitezza nominale, andrebbe interpretata in termini di coesistenza di due varietà linguistiche e non di evoluzione dell'Old Arabic a partire dall'Ancient North-Arabian. L'ipotesi di una convivenza di sistemi linguistici e scrittori diversi è del resto già supportata dal fatto che gli arabi antichi adoperavano in contemporanea almeno la scrittura sudarabica, quella dedanita e quella nabatea.

Robert Hoyland (Oxford University) in «Mount Nebo, Jabal Ramm, and the status of Christian Palestinian Aramaic and Old Arabic in Late Roman Palestine

and Arabia», pp. 29-46, propone una nuova analisi di due iscrizioni rinvenute in Giordania. La prima fa parte di un mosaico situato nella chiesa di San Giorgio, sul Monte Nebo (30 km a ovest di Amman e 45 km a est di Gerusalemme). La seconda iscrizione si compone di due graffiti tracciati su un muro del tempio dedicato alla dea Allāt nel deserto di Jabal Ramm (a est di 'Aqaba). Hoyland ricorda che quasi sempre le due iscrizioni sono state classificate come forme di arabo antico, ma ricorda anche come il contesto di bilinguismo diffuso greco/aramaico dell'epoca, nonché le particolarità di alcuni grafemi, inducano piuttosto a reputare i due documenti redatti in aramaico. Più precisamente, infatti, per Hoyland il primo sarebbe in aramaico cristiano palestinese, mentre il secondo in nabateo.

Laïla Nehmé (CNRS UMR 8167) con «A glimpse of the development of the Nabataean script into Arabic based on old and new epigraphic material», pp. 47-88, descrive un corpus di centosedici testi epigrafici databili al periodo compreso fra III e V secolo, provenienti da una vasta regione geografica che dal Ḥawrān attraversa il Negev e lo Wādī Ramm fino al Sinai, arrivando a lambire l'Arabia nord-occidentale. Le iscrizioni di tale corpus presentano uno stile scrittorio che l'autrice definisce come «transitional between Nabataean and Arabic» poiché, anche se d'epoca tarda, non sarebbe completamente classificabile entro uno solo dei due sistemi.

'Alī Ibrāhīm Al-Ghabbān (The Saudi Commission for Tourism and Antiquities) in «The evolution of the Arabic script in the period of the Prophet Muḥammad and the Orthodox Caliphs in the light of new inscriptions discovered in the Kingdom of Saudi Arabia», pp. 89-102, esamina il ruolo della scrittura all'epoca del Profeta Muḥammad e il contributo che i primi quattro Califfi (i cosiddetti *rāšidūn* 'ben guidati') avrebbero fornito alla standardizzazione della scrittura. L'epoca dei primi quattro califfi coincide con il consolidamento e l'espansione dell'Islam. Tale periodo ha quindi rappresentato il momento storico in cui l'alfabeto arabo doveva aver maturato la sua separazione dal nabateo, pur continuando al contempo la (parziale) omografia di alcune lettere cui si sarebbe posto rimedio con la differenziazione per mezzo dei punti.

Pierre Larcher (Université de Provence) nel suo contributo «In search of a standard: dialect variation and New Arabic features in the oldest Arabic written documents», pp. 103-112, rinviene nelle due iscrizioni di Jabal Usays (528-529 d.C.) e Iarrān (568 d.C.) scelte grafiche che rivelano tratti linguistici riconducibili a varietà di arabo differenti. In alcuni casi, certi tratti si ascrivono alla tipologia linguistica del cosiddetto neoarabo; in altri casi, alcuni tratti sono imputabili a quella varietà linguistica che, una volta standardizzata, sarà riconoscibile nella *fushā*. Larcher ricorda così fondamentalmente tre fenomeni: 1) le soluzioni <'anah> a Jabal Usays e <'anā> a Ḥarrān (p. 105), entrambe per il pronome di prima persona singolare 'io'; 2) l'assenza di qualsiasi standardizzazione nella scrittura del morfema nominale suffisso del femminile (la cosiddetta *tā' marbūṭa*); 3) l'assenza totale di flessione nominale. Quest'ultimo tratto si fa ancora più evidente nel papiro greco-arabo PERF558 (22/643) dove compare per due volte l'antroponimo «*Jbn Abū Qīr*»: la

giustapposizione dei tre termini rappresenta infatti uno stato costruito in cui la norma imporrebbe la soluzione *Ibn Abī Qīr*, pertanto con il sostantivo *ab* ‘padre’ (da un morfema lessicale √'bw) flesso al genitivo *abī*. La soluzione presente nel papiro non costituisce quindi un ‘errore’ di declinazione, ma si rifà invece al modello delle varietà neoarabe in cui lo stato costruito è ottenuto dalla mera giustapposizione dei termini privi di flessione nominale.

François Déroche (École Pratique des Hautes Études) offre un intervento su «The codex Parisino-petropolitanus and the *ḥijāzī* scripts», pp. 113-120, nel quale illustra le potenzialità di studio basate sul codice Parisino-petropolitanus. Contenente quasi la metà del testo coranico, il codice fu redatto da cinque copisti differenti e ora può rappresentare per lo studioso un buon documento sul quale è possibile analizzare la scrittura del VII secolo.

L'articolo di Gregor Schoeler (Universität Basel), «The relationship of literacy and memory in the second/eighth century», pp. 121-130, coerentemente con le note linee di ricerca dell'autore, è di carattere nettamente più islamistico rispetto agli altri inclusi nel volume. Schoeler rileva che nella società musulmana dell'VIII secolo le opere messe per iscritto erano rivolte a una cerchia ristretta di eruditi e che, nella maggioranza dei casi, avevano lo scopo di essere utilizzate nell'ambito dell'insegnamento dei *kuttāb*. La particolarità di questi lavori risiede nella loro genesi in quanto, pur se formalmente sempre divisi in capitoli, essi sono nati in seno a momenti di istruzione, mediante la dettatura di un maestro al suo discepolo o mediante l'ascolto di una lezione e la conseguente riscrittura della stessa.

Venetia Porter (The British Museum), «The use of the Arabic script in magic», pp. 131-140, focalizza la sua attenzione su una collezione di amuleti magici di periodo islamico che contengono caratteri detti «Linear Kufic», in riferimento a un tipo di scrittura non immediatamente comprensibile, e/o altre forme di scrittura rinvenibili nella letteratura magica di epoca classica.

La serie di interventi termina con una ulteriore nota, piuttosto breve, ancora di M.C.A. Macdonald su «The Old Arabic graffito at Jabal Usays: A new reading of line 1», pp. 141-143, nella quale propone una nuova interpretazione della prima linea della celebre iscrizione di Jabal Usays, menzionata nel volume più volte e, in particolare, nel già menzionato studio di P. Larcher.

La sezione finale si apre con una lista dei «Papers read in the Special Session of the Seminar for Arabian Studies on 24 July 2010», p. 145, dalla quale si evince la partecipazione alla giornata di Alain Georges, con l'intervento «On the roots and context of the *Ḥijāzī* corpus», e di Marcus Fraser, con «Qur'ans in “*Ijāzī*” scripts: marshalling the evidence», che tuttavia non sono stati inseriti negli atti del colloquio.

Concludono il volume, infine, due indici analitici: il primo è dedicato agli argomenti (pp. 147-159); il secondo, organizzato in gruppi linguistici, riporta le iscrizioni citate e indicizza i manoscritti, gli ostraca, i papiri, i riferimenti biblici e quelli coranici (pp. 160-169).

In definitiva, gli articoli presentati ben illustrano la portata del dibattito scientifico in corso sulla situazione linguistica preislamica. Per lo storico della lingua araba, il riferimento ad altre lingue semitiche coeve o precedenti alla comparsa dello stesso arabo rappresenta una metodologia imprescindibile per le proprie ricerche. L'arabo affonda infatti le proprie radici in una regione in cui l'islamizzazione ha in molti casi cancellato, o perlomeno reso poco evidenti, le già deboli tracce delle fasi linguistiche più antiche. La documentazione scrittoria pre- e protoaraba, anche nei casi di assenza di indicazioni sicure sul vocalismo, ha registrato la situazione della lingua araba non soltanto in un dato momento, ma anche in un dato luogo.

Come suggerisce Macdonald, per esempio, non va interpretato necessariamente in senso diacronico il passaggio da una fase semitica nordarabica, documentata dal materiale linguistico in *h(n)*-, a una fase araba che potrebbe definirsi 'più indipendente' dalle influenze settentrionali, testimoniata dalle prime attestazioni di isoglossa *'al-*. O, anche, alcune situazioni registrate in un passato apparentemente remoto possono rivelarsi ancora attuali. Nell'articolo di Larcher, difatti, dietro ai grafismi <'anah> e <'anā> il dialettologo dell'arabo ritroverà una documentazione linguistica che, malgrado i secoli, rievoca situazioni contemporanee dove, per il pronome di 1^a pers.sg., a seconda delle regioni si può avere *'ana*, *'anā*, *'anē*, *'āna*, *'āni*, ecc. Più calzante ancora, l'esempio di «*Ibn Abū Qīr*» è un argomento a favore di quanti vedono inverosimile un sistema nominale flessivo nella(/e) varietà parlata(/e) dell'arabo antico: la negazione di tale sistema, di conseguenza, si ricollega alla questione delle origini della diglossia araba che da tanto anima il dibattito scientifico⁷. La diglossia è infatti vista da alcuni come un fenomeno presente già in epoca preislamica, mentre da altri come il risultato del contatto interlinguistico fra arab(ofon)i e popolazioni non arabofone. Il lavoro di Schoeler, che sottolinea quanto già agli inizi dell'epoca islamica fosse limitata la fruibilità a un pubblico vasto di opere letterarie (che dal punto di vista dell'arabista linguista erano redatte in una varietà di arabo adoperata da pochi specialisti), può costituire implicitamente un contributo in tale direzione.

I contributi del volume ribadiscono pertanto ancora una volta quanto sia essenziale l'analisi di materiale documentario antico, proveniente da zone differenti dell'Arabia, per la ricostruzione del mosaico linguistico pre- e protoislamico. Se il semitista troverà in queste pagine una messe di spunti per riflettere sui rapporti fra scritture, lingue e culture semitiche antiche, l'arabista che si occupa di storia dell'arabo potrà disporre di chiavi di lettura e strumenti di ricerca aggiornati.

[Giuliano Mion]

⁷ Sarà inutile menzionare in questa sede gli innumerevoli contributi di studiosi come, per limitarsi solo a qualche nome, K. Vollers, A. Spitaler, W. Diem, D. Cohen, F. Corriente, J. Owens, K. Versteegh, ecc.

MEVES, Uwe (Hg.), *Deutsche Philologie an den preußischen Universitäten im 19. Jahrhundert. Dokumente zum Institutionalisierungsprozess*, Walter de Gruyter, Berlin / New York 2011, in zwei Bänden, pp. 1135, ISBN 9783110235630, € 299,00.

In der Wissenschaftsgeschichte der Germanistik sind die Seminargründungen und insgesamt der Institutionalisierungsprozess bisher vor allem in Aufsätzen und Monographien zu einzelnen Universitäten thematisiert, für größere Regionen aber noch nicht mit entsprechenden Dokumentationen erarbeitet worden. Als ich im Jahre 2004 den Beitrag „Zur Benennung der Universitätsinstitute 'Germanistisches Seminar' oder 'Seminar für Deutsche Sprache und Literatur'“ (in: H. Beck et al. [Hgg.], *Zur Geschichte der Gleichung 'germanisch-deutsch'*, Berlin/New York, S. 649-694) veröffentlichte, konnte ich vor allem auf die Arbeiten von Uwe Meves zurückgreifen und durfte bereits aus seinem damals als Manuskript vorliegenden sog. 'Dokumentenband' einige einschlägige Schreiben, Anträge und Erlasse, die preußischen Universitäten Kiel, Marburg, Greifswald, Bonn und Göttingen betreffend, im Anhang zitieren. Ebenfalls im Jahre 2004 sollte dieser 'Dokumentenband' erscheinen, aber erst jetzt 2011 – sieben Jahre später – liegt das Werk vor: *Deutsche Philologie an den preußischen Universitäten im 19. Jahrhundert. Dokumente zum Institutionalisierungsprozess*. Die 1135 Seiten erstrecken sich auf zwei ungleich starke Teilbände: Band I: Einführung (VII-LVII) und I. Teil Universitäten (1-763), Band II: mit II. Teil Seminare (765-886), III. Teil Deutschlehrausbildung (887-1003), dazu Quellen- und Literaturverzeichnis (1005-1054), Personen- und Werkregister (1055-1123), Ortsregister (1125-1129), (Fach-) Zeitschriften (soweit in den Dokumenten erwähnt, 1131 f.), Autorenregister zur Forschungsliteratur (1133-1135).

Die enorme Arbeitsleistung, die diese Sammlung darstellt, wird allein schon an der Zahl von 470 Dokumenten deutlich (I Universitäten Nr. 1-384, II Seminare Nr. 385-426, III Deutschlehrausbildung (gegliedert nach 1. Prüfungsordnungen Nr. 427-438; 2. Prüfer Nr. 439-452; 3. Prüfungszeugnisse Nr. 453-457; 4. Empfehlungen Nr. 458-464; 5. Handbücher, Fachzeitschriften Nr. 465-470). Diese Dokumente wurden zumeist als ungedruckte Quellen, s. S. 1005-1014) in zahlreichen Archiven und wenigen Bibliotheken verschiedener Institutionen des In- und Auslandes (Polen, Frankreich) ermittelt, und sie werden diplomatisch wiedergegeben. Der Abdruck geschieht vollständig bis auf wenige Kürzungen [...], „wenn die Auslassungen keinen inhaltlichen Bezug zur Thematik des Dokumentenbandes aufweisen“ (XXV). Zeitlich erstrecken sich die Dokumente von etwa 1810 bis ca. 1890. Ziel der Publikation ist es, „einen Beitrag zur Erschließung des Institutionalisierungsprozesses der Disziplin Deutsche Philologie an den preußischen Universitäten [zu] liefern“ (S. X).

Der erste Teil der Dokumente „bietet Quellen von den Anfängen der Einrichtung von Professuren für deutsche Sprache und Literatur bis in die Phase der institutionellen Binnendifferenzierung des Faches in Alt- und Neugermanistik gegen

Ende des 19. Jahrhunderts“ (S. XI). Um 1818 gab es in Preußen sechs Universitäten: Berlin, Bonn, Breslau, Greifswald, Halle und Königsberg. Weiter werden die Akademie in Münster und anhangsweise die Universität Marburg beigezogen, an der erst nach der preußischen Annexion Kurhessens (1866) eine ordentliche Professur eingerichtet wurde. Eine solche bestand an den Universitäten Kiel und Göttingen schon vorher, so daß diese im ersten Teil nicht vorkommen. So verständlich dieses Vorgehen aus der historischen Perspektive ist, so wenig befriedigt es aus der Sicht der Fachgeschichte 'Germanistik'. Auf diese Weise erfährt man zwar, daß J. F. F. Delbrück 1809-1816 a(ußer)o(rdentlicher) Professor war (S. 565), nicht aber daß als erster im Fach überhaupt J. G. Benecke 1805-1813 eine solche Professur in Göttingen einnahm. Bei den o(rdentlichen) Professuren steht die Akademie Münster mit J. C. Schlüter (1801-1841, S. 688) tatsächlich an erster Stelle, doch liegen vor Breslau (F. H. von der Hagen 1817-1823, S. 241) noch Tübingen und Göttingen wiederum mit Benecke (1813-1844), der aus dem oben genannten Grund ebenso wenig vorkommt wie die Göttinger Zeit der Brüder Grimm (1830-1837). Hier wären die Tabellen hilfreich gewesen, die Meves in seinem Beitrag „Zum Institutionalisierungsprozess der Deutschen Philologie“ (in: J. Fohrmann/W. Vosskamp [Hgg], *Wissenschaftsgeschichte der Germanistik*, Stuttgart 1994, S. 199 f., 201 ff.; Wiederabdruck bei Düwel 2004, S. 668 f. bzw. 670 f.) geboten hat.

In diesen ersten, die Universitäten allgemein betreffenden Dokumenten geht es um Bewerbungen, Gesuche, Anträge, Ankündigungen, Empfehlungen, Voten, Gutachten, Berufungen und dergleichen von Dozenten, Professoren, Gelehrten, Dekanen und Fakultäten an Verwaltungsspitzen wie an Minister und Staatskanzler sowie deren Stellungnahmen und Verfügungen. Das ganze Spektrum universitärer und staatlicher Verwaltung ist damit eingefangen und ermöglicht neben der Kenntnis der Personal- und Sachentscheidungen auch einen Einblick in den kurialen Stil, die Höflichkeits- und Unterwürfigkeitsformeln, die Ehrbezeugungen und Demutsbekundungen. Erfrischend nimmt sich da Nr. 138 aus: „Der Privatdozent Gustav Freytag an den Minister Freiherr von Stein zu Altenstein: Bitte um wohlwollende Unterstützung eines armen Germanisten“ (15. Januar 1840): Er klagt über die wenigen Studenten der Germanistik. „Auch ist die deutsche Philologie, ehrlich gesagt bis jetzt noch eine sehr aristokratische Frau, die den Zugang zu sich vielfach erschwert und dadurch manchen schüchternen Musensohn abschreckt; und deßhalb steht es hier in Breslau allerdings noch so, daß wir armen Germanisten aus unseren Büchern u. Heften einen Trichter bauen und wie Ameisenlöwen lauern müssen, bis irgend ein Zuhörer in unsern Kreis hineinfällt“ (S. 276 f.). Es finden sich aber auch erschütternde Zeilen, etwa wenn der Bibliothekar und Privatgelehrte H. Düntzer an den zuständigen Minister ein Gesuch um „Beförderung zu einer außerordentlichen Professur in der philosophischen Fakultät der Universität *Bonn*“ stellt: „Es ist das letztmal, daß ich es wage Ew. Excellenz meine unterthänigste Bitte vorzulegen, mich zu einer außerordentlichen Professur in der philosophischen Fakultät der Universität *Bonn* hochgeneigtest befördern zu wollen, da ich, wenn mir diesmal die Erfüllung meines Wun-

sches versagt werden sollte, dessen Nichtgewährung das Glück meines Lebens zerstören, mir jede Lust und Liebe zu weiteren wissenschaftlichen Bestrebungen rauben würde, wie dieselbe bisher mir so viele bittere Jahre bereitet hat, ich alle Hoffnung aufgeben müßte, je den Widerstand meiner Gegner zu brechen und mit meinem Wunsche durchzudringen“ (S. 166 f.). Gegen Ende des Schreibens heißt es: „Die Gerechtigkeitsliebe Ew. Excellenz wird nicht zugeben, daß ich als ein Opfer leidenschaftlichen Hasses falle, der auch bei dem letzten Gutachten wieder geschäftig gewesen ist, die Stimmung gegen mich zu verderben und auf jede Weise gegen mich zu wirken, sondern in dem Bewußtsein ihren schönsten Lohn finden, in kräftiger Wahrung des guten Rechtes mich einer ganz abgeschiedenen wirkungslosen Stellung entzogen und einem Berufe wiedergegeben zu haben, dem ich die schönste Zeit meines Lebens mit den größten Aufopferungen und dem angestrengtesten Fleiße nicht ohne Erfolg für die Wissenschaft, der ich allein lebe, gewidmet habe“ (S. 171).

Uwe Meves hat laut Titelei die Dokumente „herausgegeben, eingeleitet und kommentiert“. Die knappen, präzisen Einleitungen skizzieren den Ablauf der Ereignisse im personellen Bereich und verweisen dabei auf die Nummern der entsprechenden Dokumente. Die Kommentierung erfolgt am Ende eines jeden Dokumentes und wächst sich gelegentlich zu mehrseitigen Erläuterungen (z. B. Nr. 294) aus, die zum Verständnis des jeweiligen Schriftsatzes ungemein nützlich sind, wie das Beispiel des Gesuchs von Düntzer (Nr. 84) zeigt. Darin informiert Meves den Benutzer darüber, daß der entschiedene Gegner Düntzers F. Ritschl war, der sogar empfahl, die Eingabe „nach Inhalt und Form mit aller Entrüstung zurückzuweisen und auf eine nachdrückliche Züchtigung des Verfassers durch einen scharfen Verweis der vorgesetzten Behörde fördersamst anzutragen“ (S. 173). Dieses (mit entsprechendem Nachweis) und vieles andere erfährt man aus dem Kommentar, auch selbst den Fall, wenn einmal ein Titel nicht zu ermitteln war (Düntzers Hinweis auf seine „Abhandlung über Herodot“). Düntzer blieb die Professur versagt, immerhin wurde ihm aber der Professorentitel verliehen. Die meisten Namen der in diesen Schriftsätzen auftauchenden Professoren sind längst verklungen. Heinrich Düntzer überlebte bis in die Mitte des 20. Jh. mit seinen immer wieder aufgelegten und fortgeführten 'Erläuterungen zu den deutschen Klassikern', kleinen Heften zu einzelnen Werken Goethes, Schillers u. a., die ich noch als Schüler benutzt habe.

Im Teil II werden die Dokumente, die die Seminargründungen betreffen, vorgelegt. Hier sind die Universitäten Kiel und Göttingen eingeschlossen. Die ältesten Gründungen erfolgten nicht an preußischen Universitäten (es sind Rostock 1858, Tübingen 1867, Heidelberg 1873 u. a.). Das preußische Halle folgte 1875, im selben Jahr auch Kiel, 1876 Greifswald und Marburg, 1878 Bonn, 1887 Berlin, 1889 Göttingen und zuletzt 1895 Münster. Die Initiativen und Motive bei der Errichtung von germanistischen Seminaren, und zwar auf die Gesamtheit bezogen, lagen bei 1. staatlichen Stellen, 2. Universitäten, Fakultäten, 3. Professoren – so durchweg an den preußischen Universitäten mit der Ausnahme, 4. Studenten in Göttingen, und zwar „Studierende der deutschen Sprache und Altertumskunde“ (s. Düwel 2004, S. 672).

Der Text (zu 4.) findet sich in Dokument Nr. 409 vom 6. Dec. 1887:

„Bitte der Studierenden der deutschen Sprache zu Göttingen um Einrichtung eines Seminars“ gerichtet an den Kultusminister von Gossler. Der kurze Antrag sei hier – nicht zuletzt wegen seiner Einmaligkeit – im Wortlaut wiedergegeben:

„Ew. Excellenz gestatten die Unterzeichneten sich nachstehende Bitte gehoramsamst vorzutragen. Seit langer Zeit vermissen die Studierenden der deutschen Sprache und Altertumskunde in Göttingen ein Seminar mit entsprechender Fachbibliothek, wodurch denselben Gelegenheit geboten sein würde, die einschlägige Literatur in ausgiebigerer Weise benutzen zu können, als solches mit Hilfe der Kgl. Universitätsbibliothek möglich ist.

Die Studierenden der alten wie der neueren Sprachen hieselbst genießen seit längerer Zeit den Vorteil jener Einrichtungen. Auf den übrigen preussischen Universitäten sollen auch die Germanisten sich der bezüglichen Vorteile erfreuen.

Hiernach dürfte es wünschenswerth erscheinen, wenn möglichst bald Mittel zur Verfügung gestellt würden, durch welche die Universität in den Stand gesetzt wäre, gegenüber dem oben berichteten Mangel Abhülfe zu schaffen.

Wir unterlassen nicht hinzuzufügen, dass wir uns erlaubt haben, vorstehende Eingabe dem Kgl. Universitäts-Curatorium hieselbst mit der Bitte im Unterstützung zu überreichen.

[Es folgen 48 Unterschriften]“ (S. 851 f.).

Die Fakultät, um Stellungnahme vom Kurator gebeten, wollte auf die an sich wünschenswerte Sache nicht eingehen, „da sie den Weg, den die Studirenden zur Zeit eingeschlagen haben, im Interesse der Disciplin der Universität, als ungehörig erachten muß“ (S. 852). Dagegen schrieb Prof. Moriz Heyne (Nr. 410) an den Kurator, die Ablehnung der Fakultät sei nur deshalb erfolgt, weil die Studenten den Dienstweg nicht eingehalten hätten. „Diesem Standpunkt gegenüber halte ich es für meine Pflicht, Ew. Hochwolgeboren zu berichten, wie ich, zugleich im Namen meines Collegen Wilhelm Müller, in der betreffenden Facultätssitzung die Erklärung abgegeben habe, dass wir das Begehren der Studenten für durchaus berechtigt und die Errichtung eines germanistischen Seminars an hiesiger Universität für wünschenswert, ja für geboten [...] erachten müssen [...]“ (S. 853). In doppelter Hinsicht ein einmaliger Vorgang, der denn auch zur „Errichtung eines Seminars für Deutsche Philologie“ führte (Nr. 415).

In den Dokumenten erfährt man auch, wie unterschiedlich die Seminarbezeichnungen ausfallen (vgl. dazu Düwel 2004 mit dem Vorabdruck (mit Kürzungen) einiger hier dargebotener Dokumente im Anhang (Kiel Nr. 385, 388; Greifswald Nr. 399, 400, 401, 403; Bonn Nr. 404, 405, 406; Göttingen Nr. 409, 410, 413, 415, 416, 418). Ein ministerielles Interesse an der Einrichtung von Seminaren im Blick auf die Ausbildung von Lehrern spiegelt sich etwa in den Anträgen (1873) von Karl Weinhold (Kiel): „Je mehr die Wichtigkeit des Studiums der deutschen Sprache und Litteratur für den künftigen Gymnasial- und Reallehrer auch statlich anerkannt ist, um so wünschenswerter scheint die Förderung“ durch entsprechende Semina-

rerrichtungen (Nr. 385, S. 768). Entsprechend in Halle durch Julius Zacher (1875) in Form einer Seminarverfassung: „Zweck des Seminars für deutsche Philologie ist, strebsamen Studirenden anregende Gelegenheit und methodische Anleitung zu geben zur Erlernung und Uebung fruchtbarer und selbständiger Arbeit auf dem Gebiete deutscher Philologie, unter gebührender Berücksichtigung des Bedürfnisses der Gymnasien und anderer höherer Lehranstalten“ (Nr. 398, S. 789).

Aus diesem Grunde ist zu begrüßen, daß Meves im III. Teil Dokumente zur „Deutschlehrausbildung“ aufgenommen hat, nämlich Prüfungsordnungen und Prüfungskommissionen, in denen anfangs kaum Hochschul-Germanisten vertreten waren (vgl. S. 889, 894 f., 905). Die Prüfungsanforderungen wurden ausführlich formuliert (vgl. Nr. 428, 430, 434 u. a.). Bis in die 60er Jahre des 20. Jh. haben Prüfungsämter solche Anforderungen ausgegeben, in denen wie vermutlich schon in alter Zeit die Diskrepanz zwischen Vorschrift und Verwirklichung mitgedacht werden durfte. Daß auch Prüfertätigkeit aus finanziellen Gründen ausgeübt wurde, wird mehrfach bestätigt, auch in dem anrührenden Bittbrief von Karl Simrock (Nr. 438, vgl. Nr. 447). Ohne weiter auf das Dokument Nr. 452 eingehen zu können, bietet es einen lehrreichen Einblick in das Unterrichts- und Prüfungswesen im Königreich Hannover um die Mitte des 19. Jh. Ein Spiegel des akademischen Unterrichts im Fach Deutsch stellen auch die „Prüfungszeugnisse“ dar. Unter den „Empfehlungen zum (alt-)deutschen Schulunterricht [...]“ (S. 953) ist Nr. 461 „Professor Hoefer: Sendschreiben zur Deutschen Philologie und Sprachwissenschaft“ (S. 958-973) von besonderem Interesse. Die letzte Rubrik von Dokumenten „Germanistische Handbücher, Fachzeitschriften“ befasst sich fast ausschließlich mit Zachers 'Germanistischer Handbibliothek' und seiner 'Zeitschrift für deutsche Philologie'.

Im Quellen- und Literaturverzeichnis werden die in den Dokumenten genannten Schriften bibliographisch nachgewiesen, auch die Quellen, in denen bereits gedruckte Dokumente vorkommen, dazu schließlich die einschlägige Forschungsliteratur (bis 2010). Von den Registern ist besonders das „Personen- und Werkregister“ hervorzuheben, in dem alle Vornamen und Lebensdaten der aufgeführten Personen zu finden sind und zusätzlich bei akademischem und staatlichem Personal auch die wichtigsten Stationen der jeweiligen Karriere. Bemerkenswert, daß diese Sorgfalt auch den Personen aus den Prüfungsprotokollen (Münster 1856-1864) zuteil geworden ist.

So runden sich denn die Dokumente zu einem imposanten Gesamtbild, das die Entwicklung des Faches 'Deutsche Philologie' ('Germanistik' o. ä.) an den preußischen Universitäten des 19. Jh. an Personen, Institutionen, Prüfungsordnungen und Richtlinien präsentiert. Sie werden vom Herausgeber ausgezeichnet kommentiert und ihrer Herkunft nach bestens erschlossen. Uwe Meves hat mit diesem 'Dokumentenband' seine zahlreichen Studien zur Wissenschaftsgeschichte der Germanistik gekrönt. Es wäre ihm zu wünschen, auch noch den ältesten Beleg für die Fachbezeichnung 'Germanistik' aufspüren zu können.

[Klaus Düwel]

ZIRONI, Alessandro, *L'eredità dei Goti. Testi barbarici in età carolingia*, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, Spoleto 2009 [Istituzioni e Società 11], pp. 240, ISBN 978-88-7988-172-2, € 32,00.

Nel IV secolo il vescovo visigoto Vulfila, in una zona dell'Europa orientale situata tra Romania e Bulgaria, traduce la Bibbia in lingua gotica; tale traduzione costituisce il primo testo di una certa estensione in una lingua germanica, laddove le testimonianze precedenti comprendevano solo brevi iscrizioni runiche. Non solo Vulfila tradusse la Bibbia in una lingua, il gotico, che non aveva una precedente tradizione letteraria, ma allo scopo inventò uno specifico alfabeto, l'alfabeto gotico appunto, basandosi principalmente su quello greco.

I testimoni di quella pionieristica traduzione che ci sono stati tramandati risalgono a un'epoca successiva, vale a dire tra la fine del V e l'inizio del VI secolo. Con la fine del regno ostrogoto in Italia (risale al 553 la sconfitta a opera dei Bizantini) la tradizione scritta in lingua gotica si interrompe, e anche il gotico come lingua parlata va verso la sua estinzione, così come avviene nel regno visigoto della penisola iberica già a partire dal VI secolo, grazie all'assimilazione dell'elemento germanico con la popolazione autoctona romana. In lingua gotica rimangono manoscritti contenenti frammenti della Bibbia, un trattato teologico sul Vangelo di Giovanni, un calendario; abbiamo poi glosse marginali in un omiliario latino, e due atti di compravendita su papiro: queste sono testimonianze che coprono un arco di tempo che va appunto dalla fine del V secolo alla prima metà del VI secolo.

Testimonianze gotiche ricompaiono però successivamente, in epoca carolingia, nei due codici miscellanei Wien, Österreichische Nationalbibliothek cod. 795 (ff. 20r-20v), databile tra la fine dell'VIII secolo e l'inizio del IX, e Paris, Bibliothèque Nationale de France 528 (f. 71v), risalente agli inizi del IX secolo. Il materiale gotico del primo manoscritto comprende serie alfabetiche, dei numerali, regole di pronuncia, prove di lettura (il materiale è noto come *Gotica Vindobonensia*), mentre nel secondo manoscritto sono contenuti antroponimi biblici e lettere dell'alfabeto (*Gotica Parisina*). Questi brevi testi, nel loro complesso, sono i cosiddetti *Gotica Carolina*.

All'interno della ricerca di interesse nazionale "Composizione, trasmissione e instabilità del testo germanico medievale: nuovi criteri ecdotici e modelli di edizione" Alessandro Zironi ha elaborato un proprio percorso, "Sopravvivenze gotiche in epoca carolingia. I *Gotica Parisina* e *Vindobonensia*: edizione ed analisi codicologica", durante il quale ha maturato il nuovo approccio all'edizione delle testimonianze gotiche nei manoscritti d'età carolingia che mette in atto nel presente volume. I principi metodologici che trovano qui applicazione sono innovativi rispetto alle tendenze ecdotiche del passato, in quanto la restituzione critica tiene conto del contesto storico e culturale e del contesto codicologico (anche dal punto di vista paleografico e materiale) in cui i brevi testi gotici vergati tra VIII e IX secolo sono

compresi; in base a questo approccio i testi gotici vengono messi in rapporto con gli altri testi contenuti nei codici e si tiene inoltre conto della trasmissione e delle problematiche legate alla ricezione e alla fruizione della lingua gotica in questo scorcio del Medioevo. Fondamentale assunto metodologico proposto per l'analisi e l'edizione dei *Gotica Carolina* è dunque la loro contestualizzazione, che costituisce la principale differenza rispetto all'edizione standard delle testimonianze scritte gotiche a opera di Streitberg (W. Streitberg, Hrsg., *Die gotische Bibel. I. Der gotische Text und seine griechische Vorlage. Mit Einleitung, Lesarten und Quellennachweisen sowie den kleineren Denkmälern als Anhang*, 2. verb. Aufl., Heidelberg 1919; 7. Aufl., mit einem Nachtrag von P. Scardigli, Heidelberg 2000); infatti Zironi vuol anche render conto dell'uso e del ruolo del gotico all'interno dei manoscritti e nella temperie dell'età carolingia, laddove Streitberg non poneva questo materiale in rapporto al contesto codicologico e a quello storico-culturale. La nuova prospettiva critica per i *Gotica Carolina* che trova applicazione in questo lavoro risponde invece all'esigenza di una edizione che indaghi il materiale gotico carolingio nella sua specificità storica e alla luce di questa specificità lo interpreti, adottando quindi un modo nuovo e diverso di rapportarsi ai testi.

Questa restituzione critica si pone l'obiettivo di rispondere a diversi ordini di problemi, tra cui le ragioni storiche, culturali e politiche del recupero della lingua gotica tra VIII e IX secolo, la ricezione e la fruizione di tale materiale in questa epoca, il rapporto con la nascente letteratura in volgare; altre questioni a cui il lavoro di analisi risponde sono il luogo di copiatura dei testi gotici e la loro datazione, e inoltre si propone di chiarire i rapporti linguistico-grafematici tra i *Gotica Carolina* e i dialetti circostanti l'area della loro messa per iscritto.

Il ripensamento a livello teorico della prassi editoriale prevede quindi l'apporto di differenti discipline, quali la codicologia e la paleografia, accanto alla critica testuale; in particolare, lo studioso ritiene imprescindibile, per la comprensione dei testi, l'analisi codicologica. I risultati scientifici rendono conto delle strategie compositive, delle funzioni e della trasmissione del materiale gotico in età carolingia.

Allo scopo di rispondere all'esigenza di una edizione che indaghi il materiale gotico d'età carolingia nella sua specificità e lo interpreti alla luce di questa specificità, il volume comprende un'ampia parte introduttiva e di commento che delinea lo sfondo storico-culturale in cui si inseriscono i materiali gotici dei due manoscritti, sia per quanto riguarda la temperie dell'epoca della messa per iscritto che per quanto riguarda la storia della lingua gotica fino all'VIII-IX secolo, seguendo le sorti sia degli Ostrogoti che dei Visigoti. Fondamentale, nell'approccio editoriale scelto, è lo studio della collocazione dei testi all'interno dei manoscritti e di conseguenza si è resa necessaria una indagine approfondita di tipo codicologico, paleografico e contenutistico dei due codici. Zironi fornisce un inquadramento e una caratterizzazione dell'epoca della messa per iscritto del materiale gotico, vale a dire di quel vasto fenomeno culturale (e politico) che è stato la "rinascenza carolingia", anche per quanto riguarda il rapporto tra temperie carolingia e passato germanico.

A questo proposito Zironi utilizza il concetto di “memoria culturale”, già sfruttato per definire gli interessi dell’età carolingia da Matthew Innes nel campo degli studi storici (“Teutons or Trojans? The Carolingians and the Germanic Past”, in M. Innes, Y. Hen (eds.), *The Uses of the Past in the Early Middle Ages*, Cambridge, 2000, pp. 227-249).

Dunque la soluzione ecdotica prescelta per la *restituito textus* fornisce sia una contestualizzazione storico-culturale che una contestualizzazione dei testi nel manoscritto, mettendo in relazione il materiale gotico con i testi circostanti e con l’attività glossatoria, in una visione “olistica” del manoscritto, laddove edizioni precedenti hanno ignorato questi aspetti e hanno considerato i *Gotica Vindobonensia* e i *Gotica Parisina* come semplice “appendice” al testo biblico vulfiliano. Zironi ha ritenuto invece fondamentale il fare luce sui problemi della ricezione, della funzione e della fruizione del materiale gotico. Lo studioso propone con questo suo lavoro un approccio nuovo per l’edizione delle testimonianze gotiche nei manoscritti della rinascenza carolingia e in tal modo la sua restituzione critica completa le precedenti edizioni, accogliendo ed elaborando le più recenti tendenze in campo ecdotico, che vedono il testo come un processo, da collocare nelle sue fasi storiche. La sfida posta dai recenti sviluppi del dibattito critico sulle problematiche dell’edizione dei testi medievali consiste principalmente nell’individuare il tipo di analisi e di edizione che renda conto di questi aspetti. Alessandro Zironi fornisce una sua risposta nel caso dei *Gotica Carolina*, inquadrando i materiali nel loro specifico contesto, sia storico-culturale che codicologico, e non in isolamento da questo, a differenza dell’edizione standard di Streitberg, a cui si può proficuamente affiancare l’edizione presente che tiene conto degli ultimi sviluppi del pensiero critico nel campo delle problematiche dell’edizione di testi medievali. L’edizione pertanto risponde alle mutate esigenze critiche e ai *desiderata* della tecnica ecdotica più avanzata, che, consapevole della storicità del testo medievale, si pone come strumento per indagare le fasi storiche della tradizione di un testo, con attenzione al suo ambiente storico-culturale, alla sua collocazione nei singoli e specifici contesti storici, culturali, sociali, politici. Le soluzioni ecdotiche prescelte da Zironi ottemperano quindi in maniera efficace alla necessità di comprendere questi testi germanici medievali nella loro complessità, fornendone una interpretazione globale e una ricostruzione storica.

In sintesi, le parole d’ordine nelle scelte editoriali dello studioso sono “storicizzare” e “contestualizzare”, e grazie a queste scelte è in grado di aprire nuovi orizzonti interpretativi sulle sopravvivenze gotiche della rinascenza carolingia e sulla rinascenza carolingia stessa, in particolare in collegamento con la nascente letteratura in volgare, poiché questa modalità critica nel rapportarsi al testo ha la capacità di mettere in luce complesse relazioni storico-letterarie.

A livello dei risultati dunque l’approccio si rivela produttivo e permette, tra l’altro, di individuare reti di collegamento all’interno dei codici, dei due codici fra di loro, con il contesto storico, politico, letterario e più ampiamente culturale. Rispetto alle precedenti edizioni, la soluzione prescelta permette di illuminare il ruolo che il

gotico giocava nella temperie culturale coeva alla produzione dei due manoscritti: funzione didattica, ed esempio prestigioso di resa in lingua volgare, in quanto l'analisi ha evidenziato come il materiale gotico fosse destinato a un livello di educazione superiore. Inoltre, il contesto codicologico ci rivela che il materiale gotico viene messo in rapporto al greco. A questo proposito, Alessandro Zironi avanza una sua teoria: l'alfabeto gotico viene trascritto come strumento di lavoro per l'apprendimento della lingua, esattamente come il greco, essendo greco e gotico lingue del testo sacro, a causa dell'interesse del tempo per la corretta pronuncia del testo sacro stesso. La copiatura dei materiali gotici rientrerebbe dunque nel quadro carolingio dell'interesse per la resa dei testi del cristianesimo nelle lingue volgari che produce la traduzione di Matteo in alto tedesco antico nell'VIII secolo, all'interno della *Isidor-Gruppe*. Zironi giunge pertanto a stabilire un collegamento tra l'interesse per il gotico e la nascente letteratura in volgare in area tedesca: quindi, oltre che con la *Isidor-Gruppe*, anche con la traduzione fuldense del *Diatessaron* di Taziano e con lo *Evangelienbuch* di Otfrid, e con lo *Heliand* per il sassone antico. In questa temperie il gotico rappresenterebbe un precedente prestigioso per l'incipiente letteratura in volgare, nel quadro del programma, culturale ma anche politico, di Carlo Magno.

La scelta di una metodologia che tenga conto dell'ambiente storico-culturale che ha prodotto i testi e il loro contesto codicologico permette una restituzione critica che favorisce la comprensione a tutto tondo dei testi stessi, in quanto fornisce gli strumenti filologici, linguistici e culturali per la loro lettura.

[Marusca Francini]

Finito di stampare
nel mese di ottobre 2012
dalla Sestanteinc - Bergamo

